



Università
per Stranieri
di Perugia

CURRICULUM VITAE

DATI PERSONALI E POSIZIONE ACCADEMICA

GAMBINI DIANELLA

Residenza. Via Baldo, 7 06121 Perugia

Domicilio: Via XIV settembre, 73 06121 Perugia

Cell. 0039/3492680786

Dal 02/10/2009 è Professore confermato di I fascia del S.S.D. L-LIN/07 "Lingua e traduzione - Lingua spagnola" presso l'Università per Stranieri di Perugia

STUDI E FORMAZIONE

Dal 1993/94 al 1995/96 - Segue il Corso di Dottorato in Traduzione istituito presso l'Istituto Universitario de Lenguas Modernas y Traductores della Universidad Complutense di Madrid. Svolge positivamente il "Trabajo de investigación".

1992 - Vince una borsa di ricerca per Ispanisti stranieri concessa dal Ministerio de Asuntos Exteriores de España. Fruita presso l'Università di Santiago de Compostela ("Questioni di traduttologia e semantica") e l'Istituto Universitario de Lenguas Modernas y Traductores della Universidad Complutense di Madrid ("Questioni di pragmatica linguistica nel riversamento del prototesto nel cronotopo d'arrivo")

1984 – Vince una borsa di studio annuale a seguito di concorso indetto dal Ministero della Pubblica Istruzione per titoli ed esami per l'attribuzione di 1288 borse di studio per la frequenza di attività di perfezionamento o di specializzazione presso istituzioni estere di livello universitario (7° in graduatoria). Borsa utilizzata presso l'Università di Santiago de Compostela e rinnovata dal M.P.I., per meriti di ricerca, per gli anni 1985 e 1986

1980 – Consegue il diploma di laurea in Lingue e letterature straniere moderne europee (specializzazione: Lingua e letteratura spagnola)

Voto: 110, lode e dignità di stampa alla tesi.

TITOLI ED ALTRI INCARICHI

4 Giugno 2024 – Nomina come Vicedirettore del Dipartimento di Lingua, Letteratura e Arti Italiane nel Mondo nel corso della seduta del CDD aperta a tutte le rappresentanze

Aprile 2024 - Presidente della Commissione giudicatrice per la selezione ai fini della mobilità Erasmus+ ai fini di studio a.a. 2024/202, nominata con D.R. n. 125/2024 del 09/04/2024

Aprile 2024 – Presidente della Commissione giudicatrice relativa al Bando di mobilità internazionale a fini di studio a.a. 2024/25 nominata con D.R. 117/2024 del 03/04/2024

Marzo 2024 – Presidente della Commissione per la selezione delle candidature per l'accesso a borse di mobilità nell'ambito del progetto Erasmus+/programma europeo COMMO VIII - Erasmus + KA171 – progetto n. 2023-1-IT02-KA171-HED-000147897, emanato con D.R. n. 64/2024 del 27/02/2024

Marzo 2024 – Scadenza dal ruolo di Coordinatrice del Gruppo di Lavoro “M. Montessori”

Gennaio 2024 – Scadenza della funzione di facente funzione della Direzione del Dipartimento LILAIM

Novembre 2023: nomina, come Decana di Dipartimento, per assumere le funzioni di Direttore del Dipartimento LiLAIM (D. R. n. 341 del 10/11/2023)

Giugno 2023 - Nomina quale componente del Consiglio di Amministrazione per il triennio 2023-2026, in rappresentanza della categoria dei professori di prima fascia con DR n. 162 del 21 giugno 2023

Marzo 2023 - Nomina quale componente del Consiglio di Amministrazione in regime di prorogatio, in rappresentanza della categoria dei professori di prima fascia con DR n. 59 del 24 marzo 2023

2020/2022 - Responsabile scientifico per l'unità di Perugia del progetto Erasmus+ KA204_CompostEVA (Educación Patrimonial en Entornos Virtuales de Aprendizaje), il cui capofila è CAFI (Centro Autonomo di Formazione e Innovazione della Xunta de Galicia – Spagna). Il progetto, che coinvolge istituzioni universitarie ed educative di Francia, Italia, Portogallo e Spagna, ha l'obiettivo di accrescere la consapevolezza del valore del patrimonio culturale europeo - in questo caso il Camino de Santiago e gli itinerari europei che ad esso conducono - e di promuovere lo sviluppo professionale dei docenti per migliorare la loro pratica pedagogica

Novembre-Dicembre 2022 - Presidente della Commissione per l'attribuzione della classe stipendiale a professori e ricercatori universitari a tempo indeterminato di UNISTRAPG, che hanno maturato il periodo di anzianità utile nel 2° semestre 2021 (Commissione nominata con D.R. n. 68 del 24.02.2022)

Ottobre- Novembre 2022 – Membro della Commissione della Procedura valutativa per la copertura di n. 1 posto di Professore universitario di seconda fascia da ricoprire mediante chiamata ai sensi dell'art. 24, comma 5 bis della Legge 30 dicembre 2010, n. 240 – Area 10 – Scienze dell'antichità, filologico-letterarie e storico- 3 artistiche, Macrosettore 10/I “Ispanistica”, Settore concorsuale 10/I1 “Lingue, letterature e culture spagnola e ispano-americane”, Settore Scientifico-Disciplinare L-LIN/07 “Lingua e traduzione – Lingua spagnola”, presso il Dipartimento di Scienze umanistiche e sociali dell'Università di Sassari , pubblicata sul sito istituzionale di ateneo in data 23 settembre 2022

Giugno 2022 – Presidente della Commissione per l'attribuzione della classe stipendiale a professori e ricercatori universitari a tempo indeterminato di UNISTRAPG, che hanno maturato il periodo di anzianità utile nel 2° semestre 2021 (Commissione nominata con D.R. n. 68 del 24.02.2022)

Aprile 2022 – Presidente della Commissione per la selezione degli studenti beneficiari di borse di mobilità internazionale Erasmus per l'a.a.2022/23 (D.R. 137 del 12/04/2022)

2022 - Membro del Comité Asesor della rivista HISTORIA PARA NUESTROS DÍAS, HD edita dall'Instituto de Estudios Históricos della Universidad CEU San Pablo di Madrid

Dicembre 2021 - Coordinatore del Gruppo di lavoro per la costituzione del “Centro Internazionale di Studi Pedagogici” dedicato a Maria Montessori (D.R. 387 del 21/12/2021) presso l'Università per Stranieri di Perugia

Novembre 2021 – Membro della Commissione giudicatrice della procedura selettiva per la chiamata di un professore ordinario ai sensi dell'art. 18, comma 1, l. 240/2010 - D.R. 861 del 8 giugno 2021- presso il Dipartimento di Formazione, Lingue, Intercultura, Letterature e Psicologia dell'Università degli Studi di Firenze, per il SC 10/L1 - SSD L-LIN/ 07 Lingua e traduzione - Lingua Spagnola

Novembre 2021 –Membro della Commissione giudicatrice per la procedura valutativa per la copertura di n. 1 posto di professore di II fascia, mediante chiamata, ai sensi dell'art. 24, comma 6, della legge 30.12.2010, n. 240, presso il Dipartimento di Lingue e culture moderne (DLCM) dell'Università degli Studi di Genova, per il settore concorsuale 10/11 Lingue, letterature e culture spagnola e ispanoamericane, settore scientifico-disciplinare L-LIN/05 Letteratura spagnola (D.R. n. 5418 del 15.11.2021)

Novembre 2021- Presidente della Commissione giudicatrice della procedura di valutazione comparativa per la copertura di n. 1 posto di professore ordinario, ai sensi dell'art. 18 comma 1 della L. 240/2010 per il Settore Concorsuale 10/11 Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispanoamericane, Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/07 Lingua e Traduzione – Lingua Spagnola, presso l'Università per Stranieri di Siena, indetta con D.R. n. 352 del 02.07.2021, pubblicato in Gazzetta Ufficiale - IV Serie Speciale n. 61 del 3.8.2021

Novembre 2021 - Presidente della Commissione valutativa, ai sensi dell'art. 24 comma 5 della Legge 240/2010, per la chiamata quale professore di seconda fascia del dott. Enrico Lodi presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Pavia, per il Settore Concorsuale 10/11 – Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispanoamericane, Settore Scientifico-Disciplinare L-LIN/07 – Lingua e traduzione - Lingua Spagnola, nominata con D.R. prot. n. 149917 rep. n. 2367/2021 del 15 ottobre 2021

Giugno 2021 – Membro della commissione giudicatrice per la procedura valutativa per la chiamata di Professore di II fascia, ai sensi dell'art. 24 co. 5 della L.N. 240/2010, riservata a ricercatori a tempo determinato di tipo B), in servizio nell'Università degli Studi di Salerno – Dipartimento di Scienze politiche e della comunicazione – S.C. 10/11 - Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispanoamericane, Settore Scientifico-Disciplinare L-LIN/07 – Lingua e traduzione - Lingua Spagnola – Cod. Concorso VAL/BRIC/41 (D.R. del 20/05/2021 Rep. N. 889). Espletamento: 8 giugno 2021

Da maggio 2021 – Direttore del Comitato d'indirizzo in Linguistica e didattica delle lingue del Dottorato di ricerca in Scienze linguistiche, filologico-letterarie e politico-sociali dell'Università per Stranieri di Perugia

Dal 23 aprile 2021 a 30 settembre 2021 - Decano con incarico ad interim di Direttore del Dipartimento di Scienze Umane e Sociali dell'Università per Stranieri di Perugia

Dal 20 gennaio 2021 al 22 aprile 2021 – Docente Decano dell'Ateneo facente le veci del Rettore dell'Università per Stranieri di Perugia ai sensi dell'art.2 D. Lgs Luogotenenziale n.264/1944

Dal 4 dicembre 2020 fino al 19 gennaio 2021 - Prorettore facente le veci del Rettore dell'Università per Stranieri di Perugia

Novembre 2020 – Membro della commissione giudicatrice per la procedura valutativa volta alla copertura di n. 1 posto di professore di seconda fascia, mediante chiamata, ai sensi dell'art. 24, comma 5, della legge 30.12.2010, n. 240, e del relativo Regolamento di Ateneo, presso il Dipartimento di Lingue e culture moderne (DLCM) per il settore scientifico-disciplinare L-LIN/07 Lingua e traduzione –Lingua spagnola, settore concorsuale10/11 Lingue, letterature e culture spagnola e ispano-americane dell'Università di Genova. Nomina con D. R. 4725/2020

Dal 7 ottobre 2020 fino al 3 novembre 2021 - Prorettore facente le veci del Rettore dell'Università per Stranieri di Perugia

Settembre 2020 - Membro della Commissione giudicatrice per l'accesso al Corso di Dottorato in Scienze linguistiche, filologico-letterarie e politico-sociali – XXXVI ciclo (nominata con D.R. n. 251 del 9.09.2020)

19 giugno 2020 - Cessazione dall'incarico di Presidente del Consiglio di Corso LICl

Giugno 2020 - Membro della Commissione giudicatrice per la procedura concorsuale finalizzata alla copertura di n. 1 posto di professore di ruolo di seconda fascia presso il Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Napoli "Federico II" per il settore scientifico-disciplinare L-LIN/07 Lingua e traduzione –Lingua spagnola, settore concorsuale 10/11 Lingue, letterature e culture spagnola e ispano-americane (codice di procedura: 2_PA_2019_24C6_61). Espletamento: 17 giugno 2020 e 1 luglio 2020

Maggio 2020 - Membro del Consiglio di Amministrazione dell'Università per Stranieri di Perugia per la componente dei docenti di I fascia, per il triennio 2020-2023, ai sensi dell'articolo 11, comma 2, lettera b), dello Statuto di Ateneo (D.R. 139/2020 Prot. N. 0005759 del 18/01/2020)

Aprile 2020 - Membro del Collegio docenti del Dottorato in Scienze linguistiche, filologico-letterarie e politico-sociali dell'Università per Stranieri di Perugia

Marzo 2020 - Presidente della Commissione per la selezione delle candidature relative al bando di Ateneo per la mobilità internazionale extra-Erasmus degli studenti a.a. 2020/21 (D.R. n. 45/202)

Dicembre 2019 - Membro del Consiglio di Amministrazione dell'Università per Stranieri di Perugia per la componente dei docenti di I fascia, ai sensi dell'articolo 11, comma 2, lettera b), dello Statuto di Ateneo (D.R. 406/2019 Prot. N. 0017585 del 19/12/2019)

Novembre 2019 – Nomina a membro della Commissione giudicatrice della procedura valutativa per la copertura mediante chiamata di n. 1 posto di Professore/Professoressa di prima fascia presso l'Università degli Studi dell'Aquila per il Settore Concorsuale 10/11 – Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispano-Americane, Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/07 - Lingua e traduzione - Lingua Spagnola, ai sensi dell'art. 24, comma 6 della Legge 30.12.2010 n. 240 (D.R. n. 1256 del 26.11.2019, pubblicato all'Albo Ufficiale di Ateneo il 27/11/2019 prot. N. 68207 - Allegati 0 Anno 2019 tit. VII cl. 1 fasc. 50.2). Espletamento: 20 Dicembre 2019; 20 gennaio 2020

Febbraio 2019 - Membro della Commissione giudicatrice per la procedura valutativa finalizzata alla copertura di n.1 posto di professore di seconda fascia presso il Dipartimento di Lingue e culture moderne dell'Università degli Studi di Genova per il Settore Concorsuale 10/11 – Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispano-Americane, Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/07 - Lingua e traduzione - Lingua Spagnola, ai sensi dell'art. 24, comma 6 della Legge 30.12.2010. Nomina con D.R. n. 508 del giorno 8.02.2019. Espletamento: 21 febbraio 2019

Dicembre 2018 - Membro del Comitato Scientifico del Centro di Ricerca Warredoc dell'Università per Stranieri di Perugia (deliberazione di nomina: n. 150 del Senato Accademico del 20/12/2018)

Dicembre 2018 - Nomina a Prorettore vicario dell'Università per Stranieri di Perugia (D.R. 417 del 04/12/2018)

Dicembre 2018 - Membro della Commissione giudicatrice della procedura di valutazione comparativa per la copertura di 1 posto di ricercatore con rapporto di lavoro subordinato a tempo determinato, per la durata di 3 anni, ai sensi dell'art. 24, comma 3, lettera B Legge 240/2010 presso il Dipartimento di Scienze politiche, sociali e della Comunicazione dell'Università degli Studi di Salerno - Settore concorsuale 10/11 Settore scientifico disciplinare L-LIN 07 - Supplemento Ordinario alla G.U. della Repubblica Italiana (IV Serie Speciale) n. 52 del 3-7-18 Codice concorso BRIC/52/PSOttobre 2018

Novembre 2018 - Presidente della Commissione giudicatrice per la procedura di valutazione comparativa per la copertura di n. 1 posto da ricercatore universitario a tempo determinato presso l'Università per Stranieri di Siena per il Settore concorsuale 10/11 – Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispano-Americane - Settore scientifico disciplinare L-LIN 07 bandita con D. R. n. 161.18 del 03/05/2018

Novembre 2018 - Incarico da parte dell'Università della Tuscia quale Revisore esterno per l'esame delle

pubblicazioni dei ricercatori a tempo indeterminato di Lingua e Traduzione - Lingua Spagnola, L-LIN/07 (VERBALE DEL CONSIGLIO DI DIPARTIMENTO D.I.S.T.U. n. 133 del 09/10/2018 (punto 8bis: Avvio procedure ex art.24 l. 240/2010 per l'upgrade di ricercatori a tempo indeterminato)

Novembre 2018 – Nomina a Presidente del Corso di laurea di Lingua e cultura italiana (Delibera del Dipartimento di Scienze Umane e Sociali del 14/11/2018)

Ottobre 2018 - Membro della Commissione giudicatrice per la procedura selettiva per la copertura di n.1 posto di professore universitario di seconda fascia di ruolo, mediante chiamata ai sensi dell'art. 18, comma 1, legge 240/210 per il Settore Concorsuale 10/11 – Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispano-Americane, Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/07 - Lingua e traduzione - Lingua Spagnola presso il Dipartimento di Lingue e scienze dell'educazione dell'Università della Calabria (D. R. di nomina della commissione giudicatrice prot. 1520 del 05.10.2018)

Marzo 2018 – Componente della Commissione per la redazione del Codice etico e Codice di Comportamento (D.R 105/2018 [UOR: 000114 - Classif. I/1])

Marzo 2018 – Valutatrice di prodotti scientifici per AISPI – Associazione Ispanisti Italiani c/o Istituto Cervantes ROMA

Gennaio 2018 - Membro della Commissione giudicatrice per la procedura valutativa di chiamata di un professore associato presso il Dipartimento di Scienze politiche, della Comunicazione e delle relazioni internazionali dell'Università degli Studi di Macerata per il Settore Concorsuale 10/11 – Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispano-Americane (Profilo Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/07 - Lingua e traduzione - Lingua Spagnola). Avviso pubblicato all'albo on line dell'Università degli Studi di Macerata in data 2 novembre 2017

Ottobre/Novembre 2017 - Membro della Commissione giudicatrice per la procedura valutativa di chiamata di un professore associato presso il Dipartimento di Filologia, letteratura, linguistica dell'Università di Cagliari per il Settore Concorsuale 10/11 – Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispano-Americane (Profilo SSD L-LIN/07 - Lingua e traduzione - lingua spagnola)

Agosto 2017 - Presidente della Commissione giudicatrice per la Procedura di selezione per la copertura di n. 1 posto di Professore associato (II fascia) ai sensi dell'art. 18 della Legge 240/2010 presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Verona - Settore Concorsuale 10/11 Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/07 - bandito con D.R. n. 996/2017 del 05/06/2017 e pubblicato sulla G.U. IV serie speciale n. 45 del 16/06/2017

2017 - Membro del collegio docenti del Corso di Dottorato di ricerca in Scienze letterarie, librerie, linguistiche e della comunicazione internazionale dell'Università per Stranieri di Perugia

2017 – Dal presente anno, membro del comitato scientifico della collana POLISPANICA, Guida Editori, Napoli

2016 - Componente del Consiglio di Amministrazione dell'Università per Stranieri di Perugia quale rappresentante dei professori di 1° fascia (D. R. 38 del 02/03/2016)

2016 – Dal presente anno, membro del comitato scientifico di CULTURA LATINOAMERICANA. REVISTA DE ESTUDIOS INTERCULTURALES, Istituto di Studi Latinoamericani (ISLA), Ed. Planeta, Bogotá (Fascia A)

2015 - Componente della Commissione giudicatrice per la procedura di selezione a n. 1 posto di professore associato, indetta con D.R. n. 3340 del 31.10.2014. presso il Dipartimento di Scienze Politiche, Sociali e della Comunicazione dell'Università degli Studi di Salerno - Settore concorsuale 10/11 Settore scientifico disciplinare L-LIN/07

2014 – Dal presente anno, membro del comitato scientifico della rivista internazionale DIGILEC dell'Università di A Coruña (Spagna) ISSN: 2386-6691

2013/2014 - Componente della Commissione giudicatrice per il conseguimento dell'Abilitazione Scientifica Nazionale: Settore Concorsuale: 10/I1 - Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispanoamericane

Novembre 2012/Giugno 2013 - Direttore del Dipartimento di Scienze umane e sociali dell'Università per Stranieri di Perugia

Dal 2009 al 2012 - Coordinatore del Corso di dottorato di ricerca in Cooperazione alla pace e allo sviluppo nella Scuola di dottorato in Scienze umane e sociali dell'Università per Stranieri di Perugia

2010 - Membro della Commissione di tesi di Dottorato europeo della Università di Murcia (Spagna) - Facultad de Educación, Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura

Da ottobre 2007 - Direttore del Dipartimento di Scienze del linguaggio dell'Università per Stranieri di Perugia per il quadriennio accademico 2007/2011 (proroga fino al 31 ottobre 2012)

2006/2007 - Già delegato del Rettore per gli Affari Internazionali, a partire da tale anno accademico, presidente della Commissione per l'attribuzione delle borse di mobilità studenti nell'ambito del programma Socrates-Erasmus e LLP/ERASMUS e della Commissione per l'attribuzione delle borse di mobilità docenti nell'ambito del programma Socrates-Erasmus e LLP/ERASMUS

2006 – In seguito a concorso, a decorrere dal 02/10/2006, professore straordinario del S.S.D. L-LIN/07 "Lingua e traduzione – Lingua spagnola" presso l'Università per Stranieri di Perugia

Dal 1995 al 2009 - Membro del comitato scientifico della rivista HIERONYMUS COMPLUTENSIS, organo ufficiale dell'Instituto Universitario de Lenguas Modernas y Traductores della Universidad Complutense di Madrid

Dal 1994 al 1995 - Membro del comitato di redazione della rivista ANNALI DELL'UNIVERSITÀ PER STRANIERI DI PERUGIA

1993 - In seguito a concorso, a decorrere dal 01/11/1993, professore di II fascia della disciplina "Traduzione dall'italiano in Spagnolo" presso l'Università per Stranieri di Perugia.

ATTIVITÀ DIDATTICA

26 marzo 2024 – Per attività di terza missione, conferenza: La "Sonata di primavera" di Ramón del Valle-Inclán: un amore fatale, un viaggio immaginario e re(g)ale presso l'Aula Magna dell'Università per Stranieri di Perugia

- Dicembre 2023-Gennaio 2024 - Ciclo di 12 lezioni di Traduttologia per il Dottorato

-12 Maggio 2023 - Per l'attività di Orientamento, lezione per le classi del 4° anno del Liceo linguistico "A. Pieralli di Perugia

-28 Aprile 2023 - Per l'attività di Orientamento, lezione per le classi del 5° anno del Liceo linguistico "A. Pieralli di Perugia.

- Dicembre 2022 - Ciclo di 20 lezioni di Traduttologia per il Dottorato

- Dall'a.a. 2000/2001 - Docente per incarico o affidamento nei seguenti corsi di laurea triennale: 1) Corso di laurea in Promozione della lingua e della cultura italiana nel mondo; 2) Corso di laurea in Insegnamento della lingua e della cultura italiana a stranieri; 3) Corso di laurea in Comunicazione internazionale; 4) Corso

di laurea in Tecnica pubblicitaria; 5) Corso di laurea in Lingua e cultura italiana. 6) **Attualmente: Corso di laurea triennale in Digital Humanities per l'Italiano (Lingua spagnola e traduzione)**

e nei seguenti corsi di laurea specialistica e magistrale: 1) Corso di laurea specialistica in Comunicazione pubblicitaria e design strategico; 2) Corso di laurea specialistica in Sistemi di comunicazione nelle relazioni internazionali; 3) Corso di laurea specialistica in Lingua e cultura italiana in situazioni di contatto; 4) Corso di laurea specialistica in Italiano per l'intermediazione culturale e d'impresa; 5) Corso di laurea magistrale in Relazioni internazionali e Cooperazione allo sviluppo. **Attualmente:** 6) **Corso di laurea triennale: Digital Humanities per l'Italiano (Lingua spagnola e traduzione);** 7) **Corso di laurea magistrale: Italiano per l'insegnamento a stranieri (Lingua spagnola e traduzione);** 8) **Corso di laurea magistrale: Comunicazione Pubblicitaria, Storytelling e Cultura d'immagine (Lingua Spagnola, traduzione culturale e pubblicità).**

- Gennaio 2014 - Ciclo di 20 lezioni di Traduttologia per l'aggiornamento di docenti di italiano LS del Centro America, organizzato dall'Istituto Italiano di Cultura di Città del Guatemala e dall'Università S. Carlos di Città del Guatemala presso l'Istituto Italiano di Cultura di Città del Guatemala

2013 - Docente del programma di Doctorado de Traducción Profesional e Institucional della Università di Valladolid - Facultad de Traducción e Interpretación de Soria. Membro della Commissione di tesi di Dottorato Europeo dell'Università di Valladolid - Facultad de Traducción e Interpretación del Campus de Soria

- Dall'a.a. 1995/96 al 2010/2011 - Con cadenza annuale, ha tenuto cicli di lezioni di "Hermenéutica y traducción" "Metodología y práctica de la traducción"; "Trabajo práctico asistido (italiano-español)"; "Traducción inversa (español-italiano)" ; "Metodología y práctica de la traducción (italiano-español)"; "Prácticas de traducción literaria"; "Prácticas de traducción técnica" nel Master en Traducción del Instituto Universitario de Lenguas Modernas y Traductores della Facultad de Filología della Universidad Complutense di Madrid

- a.a. 1997/98 - Affidataria dell'insegnamento di Lingua spagnola presso la Facoltà di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Perugia

- Dal 1993, docente di Traduzione Italiano↔Spagnolo nei Corsi di Lingua Italiana per Stranieri dell'Università per Stranieri di Perugia

- Docente nei Corsi per l'aggiornamento e il perfezionamento della Lingua italiana e nei Corsi per insegnanti di italiano all'estero organizzati dall'Università per Stranieri di Perugia, anche in collaborazione con Istituzioni italiane e straniere (Argentina, Brasile)

- Dal 1988 al 1993 – Incarichi di insegnamento di Traduzione Italiano↔Spagnolo nei Corsi di lingua italiana per stranieri dell'Università per Stranieri di Perugia

- a.a. 1988/89, 1989/90, 1990/91 - Docente di Traduzione Spagnolo↔Italiano nella Scuola Superiore Europea per Traduttori e Interpreti di Perugia

- a.a. 1987/88 - Corso libero di Cultura gaglienga presso la Cattedra di Lingua e letteratura spagnola della Facoltà di Magistero dell'Università degli Studi di Perugia

- a.a 1987/88 - Corso integrativo afferente al Corso di lingua italiana: "Traduzione di testi letterari del '900 spagnolo" nell'ambito dei Corsi di lingua italiana per stranieri dell'Università per Stranieri di Perugia

- a.a. 1986/87 - "Profesora encargada de curso Nivel C en el Area de Conocimiento de Lengua Italiana" nella Facultad de Filología dell'Università di Santiago de Compostela

- a.a 1984/85; 1985/86 - "Profesora ayudante de clases prácticas de Italiano" nella Facultad de Filología dell'Università di Santiago de Compostela

- Dall'a.a. 1978/79 all'a.a.1983/84 - Esercitatrice volontaria presso la Cattedra di Lingua e letteratura spagnola della Facoltà di Magistero dell'Università degli Studi di Perugia.

ATTIVITÀ SCIENTIFICA DI RICERCA

PUBBLICAZIONI:

- Articolo in rivista

-GAMBINI, D. (2023). Bragaglia e l'opera tragico-farsesca di Valle-Inclán. *INSULA EUROPEA*. 19 gennaio 2024
https://ricerca.unistrapg.it/retrieve/69701e05-e119-4b33-af6c-6bceb0bb3f63/Gambini_Compostella44_completo.pdf

-GAMBINI D. (2023). Il pellegrinaggio a Santiago di Compostela di fra Christofaro Monte Maggio da Pesaro (1583). *COMPOSTELLA*, 44, pp.13-85, ISSN (print): 2282-6092

-GAMBINI D. (2019). Una città, un rione, la sua strada compostellana. Ricostruzione di un quadro di civiltà europea a Perugia. Apparato iconografico con note. Il PARTE. *COMPOSTELLANUM, SECCIÓN DE ESTUDIOS JACOBEO*S, Instituto Teológico Compostelano de Santiago de Compostela, vol. LXIV, 3-4, p. 509-554, ISSN: 0573-2018

- GAMBINI D. (2019). El concepto de nación entre tradición y modernidad. Variaciones semánticas en el contexto hispánico. *CULTURA LATINOAMERICANA. REVISTA DE ESTUDIOS INTERCULTURALES*, Universidad Católica de Colombia e Università degli Studi di Salerno, Planeta, vol. 29, 1, p. 199-216, ISSN: 2346-0326

- GAMBINI D. (2018). Una città, un rione, la sua strada compostellana. Ricostruzione di un quadro di civiltà europea a Perugia. *COMPOSTELLANUM, SECCIÓN DE ESTUDIOS JACOBEO*S, Instituto Teológico Compostelano de Santiago de Compostela, vol. LXIII, 3-4, p. 537-564 ISSN: 0573-2018

GAMBINI D. (2017). Traducir a Valle-Inclán al italiano. *ANALES DE LA LITERATURA ESPAÑOLA CONTEMPORÁNEA (ANNALS OF*

CONTEMPORARY SPANISH LITERATURE), Temple University (Philadelphia) e Universidade de Santiago de Compostela, vol. 42, 3, p. 591-613, ISSN: 0272-1635

- GAMBINI D. (2016). Sonata de primavera: un viaggio "reale" nell'immaginario. CUADRANTE: Revista Cultural da Asociación Amigos de Valle-Inclán, n. 32 (Ejemplar dedicado a Especial Simposio "Valle-Inclán e l'Italia"), p. 55-91, ISSN: 1698-3971

- GAMBINI D. - FONTANA S. (2016). La lengua de signos: aspectos traslativos y sociolingüísticos desde un observatorio italiano. REVISTA ESPAÑOLA DE DISCAPACIDAD, vol. 4, p. 155-175, ISSN: 2340-5104

GAMBINI D. (2015). Reale e immaginario nella scrittura romanzesca di Alfredo Conde. REVISTA INTERNACIONAL DIGILEC, vol. 1, p. 1-12, ISSN: 2386-6691

- GAMBINI D. - DOMÍNGUEZ CARREIRO S. (2014). La première de Le corna di Don Friolera en Roma (1934): nuevos documentos. ANALES DE LA LITERATURA ESPAÑOLA CONTEMPORÁNEA (ANNALS OF CONTEMPORARY SPANISH LITERATURE), Temple University (Philadelphia) e Universidade de Santiago de Compostela, vol. 39, 3, p. 669-703, ISSN: 0272-1635

- GAMBINI D. (2008). Attualità del Carlismo. EUROPAITALIA, vol. 13, p. 44-45

- GAMBINI D. (2002). "Sonata de primavera": itinerarios reales/itinerarios ficticios. ANALES DE LA LITERATURA ESPAÑOLA CONTEMPORÁNEA, Temple University (Philadelphia) e Universidade de Santiago de Compostela, vol. 2, p. 677-716, ISSN: 0272-1635

- GAMBINI D. (1999). La capilla de Villa Borbone en Viareggio. APORTES, vol. 41, p. 77-80, ISSN: 0213-5868

- GAMBINI D. (1990). Schermi e scherni di una donna fatale: "Tula Varona" di Valle-Inclán. EL MUSEO DE PONTEVEDRA, vol. XLIV, p. 515-543, E212684 (attiva dal 1942)

- GAMBINI D. (1989). La traduzione come fictio letteraria con due illustrazioni dall'opera di Valle-Inclán. GLI ANNALI - UNIVERSITÀ PER GLI STRANIERI, vol. 13, p. 21-91, ISSN: 1121-0370

-GAMBINI, D. (1988). Peregrinos jacobeos de Finlandia. PEREGRINO: REVISTA DEL CAMINO DE SANTIAGO, 4-5, p. 10-11, ISSN 1576-0065

- GAMBINI D. (1988). Aspetti romantico-decadenti europei in "Rosarito" di Valle-Inclán. GLI ANNALI - UNIVERSITÀ PER GLI STRANIERI, vol. 10, p. 151-178, ISSN: 1121-0370

- GAMBINI D. (1986). Los jardines de Valle-Inclán. EL MUSEO DE PONTEVEDRA, vol. XL, p. 133-146, E212684 (attiva dal 1942).

• Recensione in rivista

- GAMBINI D. (1986). Pistoia e il Cammino di Santiago. Una dimensione europea nella Toscana medievale. Convegno internazionale tenuto a Pistoia (28-30 settembre 1984). STUDI MEDIEVALI, vol. XXVII, p. 999-1001, ISSN: 0391-8467.

• Contributo in volume

GAMBINI D. (2024). La *Sonata de primavera* de Valle-Inclán y las *Memorias* de Casanova: ¿un caso de plagio? In: ITALIA Y ESPAÑA Coord: Manuel Heras García, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca. ISBN: 978-84-1311-960-1 (PDF); ISBN: 978-84-1311- 961-8 (POD); DOI: <https://doi.org/10.14201/0AQ0364>

-GAMBINI, D. (2022). De nuevo sobre La Leyenda Negra. Julián Juderías: un autor ignorado. In: Entre repúblicas (1873-1939). Doce ensayos de historia intelectual (Daniela Zizi; Marco Succio; Daniel Secchi ; Laura Sanfelici; Luis de Llera; Manuel Pecellín; Ana M. González Luna; Dianella Gambini; María J. Flores Requejo; Arianna Fiore; Laura M. Durante; Alessia Cassani; José Andrés-Gallego), p. 143-191, Madrid: Ediciones 19, Papel ISBN 978-84-19159-00-7 Digital ISBN 978-84-19159-01-4

-GAMBINI, D. (2020). Valle-Inclán en Roma, testigo del 'consenso' hacia el fascismo. In: A cien años de Versalles. De 1919 a 1939 o de la utopía versallesca a la distopía bélica (Pilar Martino Alba, Miguel Ángel Vega Cernuda coords.), p. 87- 110, Madrid: Ed. OMMPRESS, ISBN: 978-84-17387-74-7

VEGA CERNUDA M. A. – GAMBINI, D. (2019). Los prototextos traductivos de la moderna misión cristiana: la *Historia Mongalorum* de Pian de Carpine, el *Itinerarium* de Rubruquis y las *Epistulae* de Montecorvino. In: El escrito(r) misionero, testigo e instrumento de la comunicación intercultural (Pilar Martino Alba, Miguel Ángel Vega Cernuda coords.), p. 15-31, Madrid: Ed. OMMPRESS, ISBN: 978-84-17387-52-5

- GAMBINI D. (2018). El intervencionismo de Gabriel D'Annunzio: génesis y trayectoria. In: La Gran Guerra en la literatura y en las artes. Análisis de testimonios (Pilar Martino Alba, Miguel Ángel Vega Cernuda coords.), p. 39-50, Madrid: Ommpress, ISBN: 978-84-17387-25-9

- GAMBINI D. (2018). A Ring-A-Ring of Rosary: Spanish Translation. In: John Bradburne: Poet Mystic and Martyr (1921-1979), (R. Tomei ed.), p. 69-70, Newcastle-Upon-Tyne: Cambridge Scholars Publishing, ISBN: (10) 1-5275-0778-5

- GAMBINI D. (2016). La dimensión dinámica del fenómeno jacobeo. In: AA. VV.. (a cura di GIUSEPPE ARLOTTA), De peregrinatione. Studi in onore di Paolo Caucci von Saucken. p. 391-410, Pomigliano D'Arco: Edizioni Compostellane-Centro Italiano di Studi Compostellani, ISBN: 978-88-95945-19-4

- GAMBINI D. (2015). El Romanticismo, entre dos siglos. In: ANDRES-GALLEGO,J; DE LLERA ESTEBAN, L (coordinadores); GAMBINI, D; SCALIA, G; FLORES REQUEJO, M.J. La cultura española del siglo XIX.

Literatura y Pensamiento. p. 72-139, Madrid:Ediciones 19, ISBN: 9788416225408

- GAMBINI D. (2011). Il teatro di Valle-Inclán in Italia: Documentazione. In: Theatralia (monográfico: Valle-Inclán en el gran teatro del mundo), p. 71-93, Vigo, Editorial Academia del Hispanismo, ISBN: 978-84-15175-02-5

- GAMBINI D. (2008). Traduzione e sapere enciclopedico. In: A cura di RENATA LONDERO. Incroci interlinguistici. Mondi della traduzione a confronto, p. 45-56, Milano, Franco Angeli Ed., ISBN: 8846491084

- GAMBINI D. (2007). Linfa antica per la nuova Europa. In: Linfa antica per la nuova Europa. Radici culturali e spirituali dell'Europa unita, p. 9-21, Rimini, Il Cerchio, ISBN: 88-8474-136-X

- GAMBINI D. (1996). "Reinar después de morir" di Luis Vélez de Guevara e "La fedeltà anche dopo morte" di Domenico Laffi. In AA.VV. Tradurre, riscrivere, mettere in scena. vol. 2, p. 117-148, Firenze, Alinea Editrice, ISBN: 88-8125-062-4

- GAMBINI D. (1994). Scelta e traduzione di testi tratti da: Bembo, P.; Cesarotti, M.; Leopardi, G.; Croce. B. In: Textos clásicos de teoría de la traducción (M.A. VEGA ed.), p. 113-280, Madrid, Ed. Cátedra, ISBN: 84-376-1217-9

- GAMBINI D. (1992). Tipología femenina fin-de-siècle en las "Sonatas" de Valle-Inclán. In: Suma valleinclaniana (Ed. JOHN P. GABRIELE), p. 599-609, Barcelona, Anthropos, ISBN: 84-7658-371-0

- GAMBINI D. (1986). Lectura dannunziana de "Epitalamio". In: Leer a Valle-Inclán en 1986, Hispanística XX, vol. 4, Centre d'études et de recherches hispaniques du XXe siècle, p. 15-36, Dijon, Université de Dijon, ISSN: 0765-5681

- GAMBINI D. (1983). La Galizia nel "Viaggio in Ponente" di Domenico Laffi. In: I testi italiani del viaggio e pellegrinaggio a Santiago de Compostela e Diorama sulla Galizia, p. 79-109, Perugia, Grafiche Benucci/Università degli Studi di Perugia.

- Prefazione/Postfazione

- GAMBINI D. (1987). Introduzione e studio bibliografico. In: RODRÍGUEZ CASTELAO, A.D., Cousas e Retrincos, trad. dal galego in italiano di Isabel González, p. 7-25, Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane.

- Traduzione in volume

- BARETTI G. (2002). Giuseppe Baretti: un viaje hacia Europa. Cartas familiares de Giuseppe Baretti a sus tres hermanos Filippo, Giovanni y Amedeo (selección). In: GAMBINI D. U, VEGA CERNUDA M. (eds.). Giacomo Casanova y Giuseppe Baretti. Dos ilustrados italianos en la España del siglo XVIII. p. 207-302, Madrid, Ediciones Cátedra, ISBN: 84-376-2016-3.

- Contributo in Atti di Convegno

- GAMBINI D. (2019). La dottrina tomista dei trascendentali: una chiave di lettura del *Don Quijote*. In *Literatura y cultura italianas entre humanismo y Renacimiento* (XVII Congreso internacional de la Sociedad española de Italianistas, 17-19 maggio 2018) Coordinadores: Vicente González Martín, Laureano Núñez García, Mattia Bianchi y María-Isabel García-Pérez, p. 117-142, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, ISBN: 978-84-1311-203-9

- GAMBINI D. (2017). Teresa "scrittrice d'esperienza". In: *Teresa tra azione e contemplazione*, p. 225-255, Roma, Ed. OCD, ISBN: 9 788872 296493

- GAMBINI D. (2013). S. Pietro in Ciel d'Oro e la città di Pavia come tappa di un pellegrinaggio. In: *S. Pietro in Ciel d'oro a Pavia. Mausoleo Santuario di Agostino e Boezio. Materiali antichi e problemi attuali* (nel volume sono raccolti quasi tutti i contributi presentati nel convegno internazionale *Il santuario di Agostino e Boezio in età moderna. Rinnovamenti, restauri, conservazione*, Pavia, 26 febbraio 2011), p. 88-105, Pavia, Comitato Pavia Città di Sant'Agostino, ISBN: 978-88-86719-97-1

- GAMBINI D. (2012). Il teatro come strumento dell'evangelizzazione francescana. In: *Traductores hispanos de la orden franciscana en Hispanoamérica* (Miguel Ángel Vega, Ed.), p. 125-149, Universidad Ricardo Palma, Lima (Perù), ISBN: 978-612-46099-3-0

Il volume raccoglie i principali contributi presentati nel convegno internazionale *Los franciscanos hispanos por los caminos de la traducción: textos y contextos* (Asís, 1 al 4 de septiembre del 2011). È corredato dal DVD *Lingua, cultura e discorso nella traduzione dei francescani*, ed. Università per Stranieri di Perugia - Dipartimento di Scienze del Linguaggio, ISBN: 978-88-906524-0-0, che contiene la totalità degli interventi

- GAMBINI D. (2012). "Viaggio di San Jacopo di Galitia" por fray Christofaro Monte Maggio da Pesaro. In: *Peregrino, ruta y meta en las peregrinaciones maiores*. VIII Congreso Internacional de Estudios Jacobeos. Santiago de Compostela, 13-15 octubre 2010, p. 157-178, Santiago de Compostela, Xunta de Galicia, ISBN: 978-84-453-5050-8

- GAMBINI D. (2003). Riflessi della struttura sociale tradizionale sulla Festa dei Ceri e sulla Festa dei Tori. In: *I Ceri di Gubbio. I Tori di Pamplona*. Università per Stranieri di Perugia, 14-15 maggio 2002, p. 121-140, Perugia, Morlacchi Editore, ISBN: 88-88778-51-9

- GAMBINI D. (2002). Datos emergentes sobre el estudio de la lengua italiana en el mundo. In: *Foro de Murcia, Año Europeo de las Lenguas 2001* (J. ARAGÓN MARTÍNEZ coord.), p. 89-97, Murcia, Consejería de Educación y Cultura, Servicio de Ordenación Administrativa y Publicaciones

- GAMBINI D. (1998). Un ejemplo de traducción al español de un texto jurídico en inglés: análisis del cotexto y del contexto. In: *Il Estudios sobre Traducción e Interpretación*, vol. 3, p. 897-907, Málaga, Universidad de Málaga - Excma Diputación Provincial de Málaga, ISBN: 84-7785-254-5

- GAMBINI D. (1997). Polisemia lingüística y ambigüedad textual en "Octavia Santino" de Valle-Inclán: reflexiones para una traducción al italiano. In: Valle-Inclán y el Fin de Siglo, p. 187-201, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, ISBN: 84-8121-651-8

- GAMBINI D. (1991). Apuntes sobre el acto de traducción: una aproximación según la perspectiva crítica post-crociana de Mario Fubini y Cesare de Lollis. In: Actas de los III Encuentros Complutenses en torno a la traducción, p. 49-58, Madrid, Editorial Complutense, ISBN: 84-7491-468-X

- GAMBINI D. (1986). Preludi stilistici nelle "Femeninas" di Valle-Inclán. In: Homenaje a Don Ramón del Valle-Inclán, p. 77-89, Santiago de Compostela (Oficinas Gráficas de la Universidad de Santiago de Compostela), Università degli Studi di Perugia - UNED

- GAMBINI D. (1985). La leggenda di Rodrigo ultimo re dei Goti nel resoconto di Domenico Laffi. In: Il Pellegrinaggio a Santiago de Compostela e la Letteratura Jacopea, p. 359-376, Perugia, Università degli Studi di Perugia.

• Monografía o Trattato scientifico

-GAMBINI, D. (2022). Unità Didattica di Apprendimento (UDA - UNISTRAPG) incentrata sul patrimonio del pellegrinaggio jacopeco a Perugia e nel territorio umbro, nell'ambito del progetto Erasmus+ K A 2 0 4 _ **C o m p o s t E V A (Compostela en Entornos Virtuales de Aprendizaje):** "Habitando los caminos a Compostela: Educación patrimonial en entornos virtuales de aprendizaje"

-GAMBINI, D. (2021). Un fraile de misa y olla por el Camino de Santiago. El relato de la peregrinación a Santiago del padre agustino fray Cristóbal Monte Maggio de Pésaro en 1583. Edición, transcripción del original, traducción del italiano y anotación de Dianella Gambini. VERTERE: Monográficos de la revista HERMENEUS, n. 23, p. 1-232, Valladolid, Ediciones Universidad de Valladolid, ISBN: 978-84-1320-169-6

- GAMBINI D. (2014). La Sonata de primavera de Valle-Inclán: un caleidoscopio intertextual e hipertextual, p. 1-104, Sevilla, Ed. Renacimiento, ISBN: 9788484728399

- GAMBINI D. (2005). La traduzione nella prospettiva dell'insegnamento dell'italiano. Modulo on-line di 7 unità didattiche predisposto per il consorzio ICoN (Italian Culture on the Net), Pisa, Università di Pisa, ISBN: 9788867250035

- GAMBINI D. (1996). Bartolomé Ramos de Pareja. Un protagonista dimenticato. Introduzione, adattamento e glossario di Dianella Gambini, p. 1-76, Perugia, Ed. Hyperprism

- GAMBINI D. (1986). Introduzione alla linguistica galega, p. 1-91, Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane

- GAMBINI D. (1982). Don Ramón del Valle-Inclán tra letteratura e luoghi natali, p. 1-127, Perugia, Ed. Università degli Studi di Perugia

• Traduzione di libro

- MARÍAS F. (2008). La luz prodigiosa. Adattamento cinematografico. Introduzione, traduzione, commento di Dianella Gambini, p. 1-320, Perugia, Morlacchi Editore, ISBN: 88-8474-120-3

- DE LLERA ESTEBAN L. (2006). La guerra civile di Spagna (1936-1939). Le cause e il contesto internazionale. Edizione, traduzione e note di Dianella Ughetta Gambini, p. 1-170, Rimini, Il Cerchio, ISBN: 88-8474-120-3

- RESTREPO, C. L. (2001). Il diritto alla tenerezza. Traduzione e note di Dianella Gambini, p. 7-163, Assisi, Cittadella Editrice, ISBN: 88-308-0709-5

- VALLE-INCLÁN R. DEL (1996). Femeninas. Sei storie amorose. Introduzione traduzione commento di Dianella Gambini, p. 1-156, Perugia, Università per Stranieri di Perugia.

• Breve introduzione

Gambini, D. (2015). Introduzione. In: G. Soria. Alfredo Conde. I miti della "terra galega". EL DUENDE, Numero monografico della rivista di ispanistica Quaderni Ibero Americani (Collana El Duende, Book 8), p. 11-13, ROMA: Nuova Cultura, ISBN: 9788868124366, ISSN: 2239-7043, doi: 10.4458/4366.

• Curatela

- AA. VV. (2008). Linfa antica per la nuova Europa. Radici culturali e spirituali dell'Europa unita, Rimini, Il Cerchio, ISBN: 88-8474-136-X

- AA. VV. (1986). Homenaje a Don Ramón del Valle-Inclán (Roma, 8 novembre 1985. Atti). Perugia-Madrid, Università degli Studi di Perugia – UNED.

PARTECIPAZIONI A CONVEGNI E CONFERENZE

La maggior parte dei testi della sezione "Contributo in Atti di convegno" sono stati presentati in occasione di congressi nei quali la scrivente è intervenuta, oltre che in veste di relatrice, come membro del Comitato scientifico e/o tecnico

22-23 agosto 2024 – Partecipazione in veste di relatore al Convegno sulla traduzione sino-italiana tenuto presso l'Università degli Studi Internazionali di Jilin (JISU) – Changchun - Cina

10 maggio 2024 - Conferenza nell'ambito del Congreso internacional de la Sociedad española de Italianistas

intitolato "Italia e Spagna: una passione intellettuale. Omaggio al Professore Vicente González" organizzato dalla Facoltà di Filologia dell'Università di Salamanca (Salamanca, 9 e 10 maggio 2024).

27 ottobre 2023 - Conferenza "El Café italiano a partir de la *Bottega del caffè*" nell'ambito del Ciclo de Conferencias: "La movida cafeteril europea: un recorrido por el café literario y artístico" (Alicante, 25, 26 y 27 de octubre de 2023), organizzato dalla Universidad de Alicante - Sede Universitaria Ciudad de Alicante.

19 maggio 2023 - Conferenza "L'Umbria e il Cammino di Santiago" organizzata dall'Istituto Storico Artistico di Orvieto.

19 Novembre 2022 - Conferenza "il pellegrinaggio di Fra' Cristoforo Montemaggio, itinerario marittimo e terrestre" nell'ambito del Simposio "Livorno: crocevia di itinerari culturali e vie marittime di pellegrinaggio" (Livorno, 19 novembre 2022) co-organizzato dall'Associazione Costiera di Calafuria, la Confraternita di San Jacopo di Compostella e la Comunità toscana "Il Pellegrino"

Ottobre 2022 – Membro del Comitato scientifico del XII Congreso Internacional de la Asociación de Estudios de las mujeres. "La misoginia en la literatura, la cultura y la sociedad. Una mirada al pasado y retos para el futuro" (Universidad de Oviedo, 5-6 y 7 de octubre de 2022)

29 Marzo 2022 – Nell'ambito delle celebrazioni della "Giornata Mondiale dell'Acqua 2022" (Perugia, 22 marzo 2022 - 5 aprile 2022 - Palazzo Gallenga /Palazzo della Penna) conferenza "Umbria. La via dell'acqua" a Palazzo della Penna (Perugia)

29 ottobre 2021 – Responsabile scientifica e organizzatrice del simposio "Tracce e memorie del pellegrinaggio a Santiago de Compostela a Perugia e in Umbria" (Perugia, Università per Stranieri di Perugia). Relatrice con il contributo: "Testimonianze culturali e cultuali jacopee a Perugia".

- 12 dicembre 2019 - Conferenza "El texto como unidad de traducción" organizzata dal Departamento de Filología Española y Latina della Universidad de La Coruña presso la sede della Facultad de Filología

- 26 novembre 2019 - Conferenza "La importancia del saber enciclopédico en el proceso de traducción" organizzata dal Departamento de Traducción e Interpretación della Universidad de Alicante presso la Facultad de Filosofía y Letras

21 novembre 2019 - Conferenza "Valle-Inclán, testigo del ascenso del fascismo italiano" nell'ambito del ciclo "A cien años de Versailles: de 1919 a 1939 o de la utopía versallesca a la distopía bélica" (20-22 novembre 2019) organizzato dalla Universidad de Alicante - Sede Universitaria Ciudad de Alicante

- 29 marzo 2019 - Conferenza "I paesaggi dell'acqua in Umbria nelle memorie dei Grandtouristi", all'interno del Seminario ELEMENTI DI UNA ESPERIENZA #SOSTENIBILE organizzato presso l'Università per Stranieri di Perugia nell'ambito delle attività del Centro SHcC (*Centre for sustainable heritage conservation* che riunisce undici Cattedre UNESCO del Programma [UNITWIN/UNESCO Chairs](#)) e del Comitato Nazionale per le celebrazioni del centenario dell'elaborazione degli "Elementi di un'esperienza religiosa" di Aldo Capitini

- 30 novembre 2018 - Conferenze su "Ermeneutica e traduzione" organizzate dalla Cattedra di Lingua e traduzione - Lingua Spagnola del Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione (IUSLIT) dell'Università degli Studi di Trieste

- 11 e 12 dicembre 2017 - Ciclo seminariale "Comprendere per tradurre. L'importanza del sapere linguistico e del sapere enciclopedico nel processo traslativo" organizzato dal Dipartimento di Lingue e Scienze dell'Uducazione - Cattedra di Lingua, Cultura e Traduzione, Università della Calabria, presso la propria sede

- 1 dicembre 2017 - Conferenza inaugurale: "Polinterpretabilità dei testi e traduzione: una illustrazione dall'opera di Valle-Inclán" nell'ambito della Giornata di Studi "Traducción e intertextualidad en los procesos de contacto de lenguas y culturas. Aspectos diacrónicos y sincrónicos" organizzato dal Dipartimento di Lingue e Culture Moderne, Sezione di Iberistica, Università degli Studi di Genova, presso la propria sede

- 23 novembre 2017 - Conferenza "La actividad bélica de D'Annunzio" nell'ambito del ciclo di conferenze "A propósito de un centenario. La Gran Guerra en la literatura europea" (20-24 de noviembre de 2017) organizzato dalla Universidad de Alicante presso la propria sede

- 18 luglio 2017 - Conferenza inaugurale "Peripicias de un peregrino italiano del siglo XVI. El viaje a Santiago de Galicia de Fra' Christofaro Montemaggio" della Edición del Curso de Verano Internacional. X Lecciones Jacobeas Internacionales de la Universidade de Santiago de Compostela: Treinta años de la declaración del Camino de Santiago como Primer Itinerario Cultural Europeo". organizzato dalla Universidade de Santiago de Compostela presso la sede di Santiago

- 10 maggio 2017 – Direttore scientifico del Simposio "Il Grand Tour, l'Umbria, l'occhio dei viaggiatori spagnoli" organizzato dall'Università per Stranieri di Perugia in collaborazione con la Fondazione "Uguccione Ranieri di Sorbello" di Perugia. La sottoscritta ha tenuto la conferenza "Un autore in viaggio con il suo personaggio: Valle-Inclán in Italia con il Marqués de Bradomín"

- 30 marzo 2017 – Conferenza "Tradurre J. Bradburne in spagnolo" nell'ambito della Conferenza Internazionale "John Bradburne (1921-1979) Poeta, mistico e martire", organizzata dall'Università per Stranieri di Perugia

- 17 dicembre 2016 - Conferenza "Do Marqués de Bradomín a Max Estrella: Imaxes dun Aristócrata", organizzata dalla Fundación Cidade da Cultura de Galicia (Xunta de Galicia) presso la Cidade da Cultura de Galicia (Santiago de Compostela)

- 16 Dicembre 2016 - Intervento "De Femeninas a Los cuernos de Don Friolera: Valle-Inclán en italiano" nella Mesa redonda "Traducir a Valle-Inclán" organizzata dalla Cátedra Valle-Inclán della Universidade de Santiago de Compostela presso la Facultade de Filoloxía nell'ambito delle celebrazioni per il 150° anniversario di R. del Valle-Inclán

- 4 Novembre 2016 - Conferenza "Valle-Inclán e l'Italia" organizzata dalla "Asociación Cultural Amigos de Valle-Inclán" presso la sede "Pazo del Cuadrante" di Vilanova de Arousa (Pontevedra - Galicia)

- 26 Ottobre 2016 - Conferenza "La praxis bélica de D'annunzio", nell'ambito del simposio "La I Guerra mundial: del belicismo al pacifismo" (26-27 ottobre 2016), Universidad Juan Carlos I (Madrid)

- 11 Febbraio 2014 - Seminario "La ricezione dell'opera narrativa e teatrale di Valle-Inclán in Italia", organizzato dal Departamento de Literatura Española della Facultade de Filoloxía della Universidade de Santiago de Compostela (sede: Facultade de Filoloxía)

- Membro del comitato scientifico del Coloquio Internacional «Dominicos. 800 años. Labor intelectual, lingüística y cultural» (Caleruega, Burgos, 1-3 settembre 2016), organizzato dalla Universidad de Valladolid in collaborazione con Universidad de Alicante – Universidad Rey Juan Carlos – Universidad Complutense – Universidad Autónoma de Madrid - Università per Stranieri di Perugia (Italia) - Universidad de Lovaina (Bélgica) - Haute École Léonard de Vinci (Bélgica) - Universidad Carolina de Praga (República Checa) - Universidad Ricardo Palma de Lima (Perú), nel quadro del Proyecto I+D Ref.: FFI2014-59140-P Catalogación y estudio de las traducciones de los dominicos españoles e iberoamericanos finanziato dal Ministerio de Ciencia e Innovación de España

- Direttore scientifico del Simposio "Valle-Inclán e l'Italia" (19-20 novembre 2015) organizzato dalla Università per Stranieri di Perugia e dalla Universidade da Coruña in collaborazione con la Asociación "Amigos de Valle-Inclán" (Vilanova de Arousa) presso la Real Academia de España in Roma. La sottoscritta ha tenuto la Conferenza inaugurale

- Membro del comitato scientifico e del comitato tecnico del II Seminario Internacional Traducción y Humanismo: «La traducción y los sentidos» (Soria, 15-17 luglio 2014) organizzato dalla Fundación Duques de Soria e dalla Università di Valladolid

- Membro del comitato scientifico e della commissione tecnica del III Coloquio Internacional Los franciscanos hispanos por los caminos de la traducción: textos y contextos (Assisi, 1-4 settembre 2011), organizzato dalla Università di Valladolid in collaborazione con l'Università per Stranieri di Perugia - Dipartimento di Scienze del Linguaggio, ed altri atenei spagnoli e ispanoamericani, nel quadro del Proyecto de investigación FFI2008-00719/FILO "Catalogación y estudio de las traducciones de los franciscanos españoles" finanziato dal Ministerio de Ciencia e Innovación de España.

ATTIVITÀ DI FORMAZIONE

- 2022/23 - Supervisore del progetto di ricerca "La didattica delle lingue nella prospettiva inclusiva e interculturale contemporanea" proposto dalla dottoranda Giorgia Montanucci (curriculum Linguistica e didattica delle lingue - Borsa a tematica vincolata D.M. 351/22 - Corso di Dottorato di Ricerca in Scienze linguistiche, filologico-letterarie e politico- sociali – XXXVIII ciclo – Università per Stranieri di Perugia A. A. 2022/2023)

- 2022 - A decorrere dal 28 ottobre 2022, responsabile scientifico del progetto di ricerca "Le lingue come specchio ed espressione di universi culturali: italiano e spagnolo a confronto" della dott.ssa Angela Sagnella, assunta quale ricercatore di tipo B (delibera dell'11.10.2022 del Consiglio di Dipartimento di Lingua, Letteratura e Arti Italiane nel Mondo e successive deliberazioni n. 169/2022 del S.A. e 177/2022 del C.d.A.).

- 2020/2022 - Responsabile scientifico per l'unità di Perugia del progetto Erasmus+ per le buone pratiche denominato "CompostEVA" (Educación Patrimonial en Entornos Virtuales de Aprendizaje), il cui capofila è il CAFI (Centro Autonomo di Formazione e Innovazione della Xunta de Galicia – Spagna). Il progetto, che coinvolge istituzioni universitarie ed educative di Francia, Italia, Portogallo e Spagna, ha l'obiettivo di accrescere la consapevolezza del valore del patrimonio culturale europeo – specificatamente, il Camino de Santiago e gli itinerari europei che conducono a Santiago - e di promuovere lo sviluppo professionale dei docenti per migliorare la loro pratica pedagogica

- 2013 - Responsabile scientifico per un Assegno di collaborazione alla ricerca concesso dal Dipartimento di Scienze del linguaggio dell'Università per Stranieri di Perugia. Progetto: Studio della ricezione dell'opera di Valle-Inclán in Italia, in particolare della produzione drammatica e scenica

- 2009 - Direttore del Progetto sperimentale di integrazione e sostegno di studenti stranieri diversamente abili, finanziato dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri - Dipartimento per le Pari Opportunità al Dipartimento di Scienze del linguaggio dell'Università per Stranieri di Perugia, iniziato il 30/3/2009 (durata: 1 anno).

Ultimo aggiornamento: Marzo 2024

FIRMA

